KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.496/1
VAN 14 MEI 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 21 april 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen", heeft het volgende advies gegeven:

1. Men schrijve aan het einde van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp: "..., artikel 37, § 1, gewijzigd bij de wetten van 22 augustus 2002, 27 december 2006, 26 maart 2007, 21 december 2007 en 22 december 2008 en bij het koninklijk besluit van 16 april 1997;".

2. In het zesde lid van de aanhef moet melding worden gemaakt van de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting en niet van die van de Minister van Begroting.

3. In de Nederlandse tekst van de eerste te vervangen zin, onder artikel 1, 1/, van het ontwerp, moet de vermelding van de verstrekking "564-564185" worden vervangen door de vermelding van de verstrekking "564174-564185".

4. Aan het einde van de Franse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 1, 2/, van het ontwerp moet worden geschreven "... sont réduits respectivement à 25 p.c. et 10 p.c.". Dezelfde aanpassing dient te worden aangebracht aan het einde van de Franse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 1, 4/, van het ontwerp.

5. In zowel in de te vervangen zinnen als in de nieuw in te voegen zinnen, vermeld in de Nederlandse tekst onder artikel 1, 6/, van het ontwerp, moet ter wille van de leesbaarheid telkens een komma worden geplaatst na "11,18 pct.". In de Franse tekst van die bepaling vervange men het woord "replacées" door het woord "remplacées".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.496/1
DU 14 MAI 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 avril 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations", a donné l'avis suivant:

1. On écrira à la fin du premier alinéa du préambule du projet : "... l'article 37, § 1er, modifié par les lois des 22 août 2002, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 21 décembre 2007 et 22 décembre 2008 et par l'arrêté royal du 16 avril 1997;".

2. Au sixième alinéa du préambule, il convient de faire état de l'accord du Secrétaire d'État au Budget et non de celui du Ministre du Budget.

3. Dans le texte néerlandais de la première phrase à remplacer, à l'article 1er, 1/, du projet, la mention de la prestation "564-564185" doit être remplacée par celle de la prestation "564174-564185".

4. À la fin du texte français de la disposition en projet à l'article 1er, 2/, du projet, il convient d'écrire "... sont réduits respectivement à 25 p.c. et 10 p.c.". La même adaptation doit être apportée à la fin du texte français de la disposition en projet à l'article 1er, 4/, du projet.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, 6/, du projet, il convient, par souci de lisibilité, d'insérer une virgule après "11,18 pct. ", tant dans les phrases à remplacer que dans les nouvelles phrases à insérer. Dans le texte français de cette disposition, on écrira "remplacées" au lieu de "replacées".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME